



International  
Civil Aviation  
Organization

Organisation  
de l'aviation civile  
internationale

Organización  
de Aviación Civil  
Internacional

Международная  
организация  
гражданской  
авиации

منظمة الطيران  
المدني الدولي

国际民用  
航空组织

Al responder haga referencia a:

Ref.: NT- N1-8.7.4 — **E.OSG - NACC76900**

08 de febrero de 2019

Para: Estados y Organizaciones Internacionales

Asunto: Invitación – Taller Sistemas de Datos de Seguridad Operacional de la Aviación (ASDS)  
Willemstad, Curaçao, del 14 al 17 de mayo de 2019

Tramitación

Requerida: Registrar participación a más tardar el **15 de abril de 2019**

Señor:

Deseo invitar a su Estado/Administración a participar en el próximo Taller Sistemas de Datos de Seguridad Operacional de la Aviación (ASDS), a celebrarse en Willemstad, Curazao, en las instalaciones de la Universidad de Curazao, del 14 al 17 de mayo de 2019, empezando a las 9:00 y terminando a las 16:30. El idioma de la instrucción será inglés y se proporcionará interpretación simultánea en español.

El objetivo de este taller es proporcionar a los participantes comprensión sobre toma de decisiones basada en datos con respecto a la gestión de la seguridad operacional. Los participantes comprenderán el concepto de vigilancia de la información de la seguridad operacional, construyendo indicadores significativos utilizando datos operacionales, practicando la toma de decisiones basada en datos, estableciendo niveles y procedimientos de alerta significativos y colaborando con la industria en los aspectos de la vigilancia. El taller permitirá también sostener discusiones, compartir experiencias e intercambiar opiniones sobre la vigilancia de la performance de la seguridad operacional en la región.

Además, la OACI presentará el Sistema de Monitoreo e información de Seguridad Operacional (SIMS), cuya información está basada en la web y compuesta por aplicaciones que utilizan indicadores en apoyo a la gestión de la seguridad operacional. El SIMS procesa datos en bruto en un formato que se puede accionar para la toma de decisiones basada en datos y no tiene costo para los Estados Miembros de la OACI.

Este taller sería útil para los gerentes de seguridad operacional managers, especialistas en seguridad operacional, y personal de entes regulatorios de los Estados/AAC involucrados en la vigilancia y el análisis de datos. Sin embargo, está abierto a todos los Estados NAM/CAR de la OACI y a los representantes de la industria de la aviación (Proveedores de servicios de navegación aérea (ANSP), aerolíneas, aeropuertos). Se incluye el programa en el **Adjunto A**, y el horario provisional en el **Adjunto B**.

... / 2

Para registrarse, favor de entrar en este enlace: [link](#). El registro está limitado a dos participantes por Estado y se confirmará en orden de llegada.

El material del taller se subirá a la página web de esta Oficina Regional una semana antes del taller. Tomado en cuenta la disponibilidad de la documentación/presentaciones en formato electrónico, no se distribuirán copias impresas durante el evento.

La información general aparece en el **Adjunto C**. Se alienta a los participantes a hacer sus reservaciones de manera oportuna directamente con los hoteles.

Asimismo, tengo el agrado de informarle que cada Estado miembro del Proyecto RLA/09/801<sup>1</sup> podrá aplicar para una beca bajo el Proyecto RLA/09/801 dentro de la oferta de becas para el presente año. Para saber cuántas becas tiene disponibles su Administración para este año, por favor contacte a la Sra. Claudia López, Asociada de Cooperación Técnica ([clopez@icao.int](mailto:clopez@icao.int)). La beca incluye asignación de subsistencia diaria (DSA) para cubrir alojamiento y viáticos. Su Administración deberá proporcionar al candidato el pasaje aéreo de ida y vuelta para Willemstad, Curazao, y asegurarse que posea antes de su salida los documentos necesarios de viaje, vacunas y visa. El Formulario de nominación de beca debidamente completado se deberá recibir en esta Oficina Regional de la OACI antes del **15 de abril de 2019**. Los pasos para aplicar a una beca, el formulario y demás información útil están publicados en la página web del Proyecto RLA/09/801: [http://www.icao.int/NACC/Pages/ES/edocs-tc\\_ES.aspx](http://www.icao.int/NACC/Pages/ES/edocs-tc_ES.aspx)

Respecto a la beca ofrecida para los Estados Centroamericanos a través de COCESNA, por favor tomar nota que la decisión del candidato representante deberá realizarse internamente entre su Administración y COCESNA. Posterior a la coordinación, el Formulario de nominación para el candidato seleccionado que represente a los Estados Centroamericanos **deberá ser enviado a esta Oficina Regional a través de COCESNA**.

Si requiere mayores informes sobre el taller, favor de contactar al Sr. Éric Picaud, Especialista Regional, Implementación de la Seguridad Operacional de Vuelo, con copia a la Sra. Ruviana Zimmerman [rzimmerman@icao.int](mailto:rzimmerman@icao.int) y la Sra. Louise Maduro [l.maduro@uoc.cw](mailto:l.maduro@uoc.cw)

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración y aprecio.



for  
Melvin Cintrón  
Director Regional  
Oficina Regional para Norteamérica,  
Centroamérica y Caribe (NACC)

**Adjunto:** *Lo indicado*

N:\N - ICAO Regions\N 1- 8.7.4 - Safety Management, Flight Safety and Flight Operations Events\Correspondence\1905-AviationDataSystemsCUW\Communication\NACC76900FSI-Estados-Invitation.docx / CRP

<sup>1</sup> Los **Estados miembros del Proyecto RLA/09/801** son: Bahamas, Barbados, Canadá, Cuba, Curazao, Haití, Jamaica, México, los Estados OECS a través de ECCAA (Antigua y Barbuda, Granada, San Kitts y Nevis, Santa Lucía y San Vicente y las Granadinas), República Dominicana, Trinidad y Tabago y los Estados Centroamericanos a través de COCESNA (Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua).

**ADJUNTO A**  
**Programa del Taller ASDS**

Taller Sistemas de Datos de Seguridad Operacional de la Aviación (ASDS)  
*Usando el Sistema de Monitoreo e información de Seguridad Operacional (SIMS) de la OACI*

**Duración:** 4 días

**Taller:** ASDS

**Idioma:** Inglés, con interpretación simultánea al español

**Público:** Este taller es útil para los gerentes de seguridad operacional, especialistas en seguridad operacional, y personal de entes regulatorios de los Estados/AAC involucrados en la vigilancia y el análisis de datos. Los proveedores de servicios también están invitados a participar.

**Objetivos del Taller:** El taller proporcionará a los participantes conocimiento sobre recopilación y procesamiento de datos, comprensión del concepto de vigilancia de la información de seguridad operacional, construcción de indicadores de significado completo utilizando datos operacionales, practicar la toma de decisiones basada en datos, y establecer niveles y procedimientos significativos de alertas, en colaboración con la industria sobre los aspectos de la vigilancia.

**Agenda:**

● **Día 1 Sistemas de Datos**

**Mañana** – Introducción a recopilación de datos y procesamiento en la aviación; cómo volverse enfocado en el riesgo.

**Tarde** – Ejercicios.

● **Día 2 Análisis**

**Mañana** – análisis de la aviación, establecimiento y gestión de metas, identificación del peligro.

**Tarde** – Ejercicios.

● **Día 3 Aplicaciones SIMS**

**Mañana** – Presentación de las aplicaciones del *Sistema de Monitoreo e información de Seguridad Operacional (SIMS)*, vigilancia de la performance de la seguridad operacional, elaboración de indicadores de la performance de la seguridad operacional.

**Tarde** –Ejercicios.

● **Día 4 Visualizaciones**

**Mañana** – Visualización e interpretación de datos, proyecto de diseño de cuadros de mando (*dashboard*).

**Tarde** – Conclusiones del Taller: Presentaciones y entrega de certificados.

**Requisitos**

- Los participantes han de llevar consigo su propia laptop al taller.

-----

## ADJUNTO B

### Horario del Taller

Horario	Martes, 14 de mayo de 2019	Miércoles, 15 de mayo de 2019	Jueves, 16 de mayo de 2019	Viernes, 17 de mayo de 2019
8:30 -9:00	Registro			
9:00-10:30	Inauguración y foto de grupo	Módulo 3 Análisis	Módulo 5 Presentación SIMS	Módulo 6 Visualizaciones
	Módulo 1 Sistemas de Datos			
10:30 – 11:00	<i>Pausa</i>			
11:00-12:30	Módulo 2 Enfoque en riesgo	Módulo 4 Identificación de peligros	Módulo 6 Vigilancia de la Performance de la seguridad operacional	Ejercicios Proyecto cuadros de mando ( <i>Dashboard</i> )
12:30 – 13:30	<i>Pausa para almuerzo</i>			
13:30 – 15:00	Cont. Módulo 2	Ejercicios	Ejercicios	Presentaciones y entrega de certificados
15:00 – 15:15	<i>Pausa</i>			
15:15 – 16:30	Ejercicios y presentación	Ejercicios y presentación	Ejercicios y presentación	
17:00 – 19:30		Evento cultural <i>Curaçao Experience</i> en UoC		

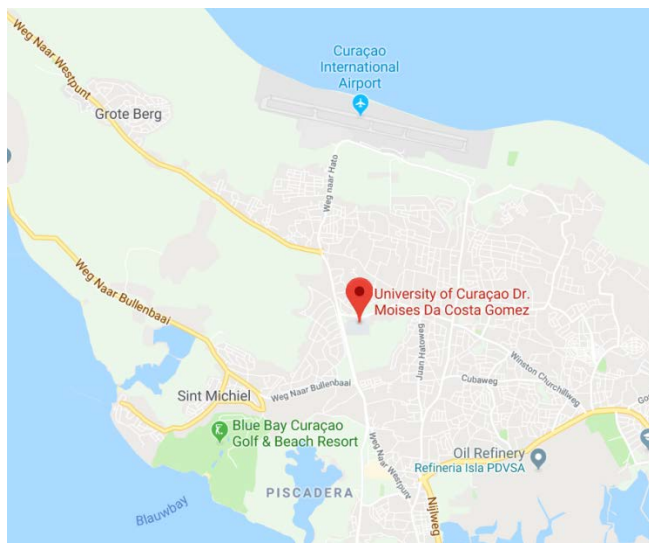
\*sujeto a cambios.

-----

## ADJUNTO C INFORMACIÓN GENERAL

### 1. Lugar del evento

*Universidad de Curaçao mr. dr. Moises Frumencio da Costa Gomez  
111 Jan Noorduynweg, Willemstad, Curacao*



### 2. Alojamientos

#### **Renaissance hotel**

El Renaissance está ubicado céntricamente en el área Riffort de Otrobanda, con una amplia variedad de restaurantes y tiendas alrededor. Está siendo remodelado, por lo cual puede haber molestias en horas de oficina. La tarifa para los participantes ICAO/UoC es de US\$179 con desayuno americano incluido (buffet). Se debe añadir impuestos del 24.12%. Hacer reservaciones en cuanto antes para obtener esta tarifa ICAO/UoC, usando este enlace.

<https://www.marriott.com/hotels/travel/curbr-renaissance-curacao-resort-and-casino/>

#### **Kura Hulanda Hotel**

Este hotel boutique está en el área histórica de Otrobanda, desde donde se puede ir caminando hasta los restaurantes y museos. La tarifa especial para los participantes ICAO/UoC es de US\$89 sencilla y US\$115 doble, con desayuno americano incluido. Cada persona extra en la habitación paga US\$26. Se debe añadir impuestos del 19,84%.

<http://www.kurahulanda.com/en/sonesta-kura-hulanda-village-a-spa>

Para obtener la tarifa ICAO/UoC, use el código: KHVUOC2019. Puede reservar enviando un correo a la Sra. Yoyce Goilo: [yoyce.goilo@ghlhoteles.com](mailto:yoyce.goilo@ghlhoteles.com).

#### **Hilton Hotel**

El Hilton da al mar en el área de la bahía Piscadera con instalaciones y servicios ahí y algunos restaurantes a unos 10 mins caminando. Hay transporte público disponible a unos 10-15 mins caminando. Hay un servicio de autobús desde/hacia Otrobanda. Cada persona extra en la habitación paga US\$20. Las tarifas que incluyen desayuno son:

- Vista a la isla de 1 a 2 personas: US\$129 más impuestos del 23.05%
- Vista al mar de 1 a 2 personas: US\$139 más impuestos del 23.05%

<http://hiltoncuracao.hilton.com/> Para obtener la tarifa para ICAO, favor de completar y enviar la forma adjunta al Hilton.

### **Floris Suite Hotel**

Este hotel tiene cerca una playa privada y está rodeado de jardines tropicales. Está diseñado como hotel solo para adultos y tiene política de no discriminación a la comunidad LGBTQ. Hay restaurantes a unos 5 mins caminando. Hay transporte público disponible a unos 2 mins caminando, también ofrece servicio de autobús desde/hacia Otrobanda. Las tarifas ofrecidas a los participantes ICAO/UoC son:

- Junior Suite Garden US\$99 más 7% impuestos y US\$10 servicios p/p
- Royal Suite Garden US\$129 más 7% impuestos y US\$10 servicios p/p

<http://www.florissuitehotel.com>

Los participantes pueden contactar al hotel directamente por correo a [info@florissuitehotel.com](mailto:info@florissuitehotel.com) o [reservations@florissuitehotel.com](mailto:reservations@florissuitehotel.com) y usar el código: UoC40 o mencionar que participarán en el taller.

### ***Campus de la Universidad de Curazao (sede del evento)***

#### **Dormitorios del Campus**

Habitaciones sencillas en las instalaciones para estudiantes seguras y agradables de la UoC. Incluye habitación privada con cama y ropa de cama, escritorio, silla, closet, librero, buró y ventilador, Wi-Fi (máximo 3 aparatos), seguridad (de 7pm-7am), área recreativa, desayuno y snack nocturno ligero, baños compartidos, lavanderías y cocineta. Parada de autobuses fuera de la entrada (a 5 mins del aeropuerto, supermercados, centro comercial, 10 mins de distancia del centro de la ciudad y de la playa).

Tarifa: US\$33 por persona por noche, todo incluido. Contactar al Sr. Michel Nicolaas ([campus@uoc.cw](mailto:campus@uoc.cw)) para mayores detalles.

#### **3. Consumos**

Se incluyen las pausas café proporcionadas por la Universidad, y se puede adquirir el almuerzo en la cafetería de la universidad.

#### **4. Transporte**

Los participantes son responsables de su propia transportación desde el aeropuerto al hotel seleccionado. Se sugieren taxis del aeropuerto, cuyos precios varían y como mínimo son unos \$25.

Se organizará el transporte diario hacia las instalaciones de la Universidad de Curazao y de regreso al hotel. Las salidas en la mañana son a las 7:50 AM. Para mayores informes sobre estos horarios, favor de contactar a la Sra. Louisette Maduro [l.maduro@uoc.cw](mailto:l.maduro@uoc.cw)

-----



Accommodations Reservation Form
UOC-University of Curacao
May 14 - 17, 2019

Accommodations offered at: Hilton Curaçao: John F. Kennedy Boulevard, Curaçao, Netherlands
Antilles / Phone: + (5999) 462 5000

Form fields for personal information: Last name, Second name, Address, Phone number, First name, Zip, Country, Email.

Table with 4 columns: Occupancy, Qty, Type of room requested, Room. Lists room types and rates such as Island view US\$ 129.00 p.r.p.n.

Rates are per room per night included American breakfast, internet and subject to 23.05% service charges and taxes. A limited number of rooms will be available for this rate. Additional person in the room: US\$ 20.00 per person

Form fields for travel dates and times: Arrival Date, Arrival Time, Arrival Flight, Departure Date, Departure Time, Departure Flight.

CHECK IN TIME 4 PM / CHECK OUT TIME 11 AM

Comments section with a large text input area.

Cancellation policy:

Two (2) nights penalty and for early departures full stay; total arrangement if no-show. I authorize Hilton Curaçao to charge my account for two (2) night's deposit (non-refundable) upon confirmation for above reservation(s) on following credit card:

Balance will be charged upon check in

Credit card type: American Express, Visa, Master Card, Diners

Form fields for credit card information: Credit card number, Expiration Date.

Signature: \_\_\_\_\_

Kindly send your completed reservation form to Missury Martina or Amaryllis Magdalena

Our fax number: + (5999) 462 3401

Our e-mail address: Missury.Martina@hilton.com or amaryllis.magdalena@hilton.com



## Accommodations Reservation Form

### UOC–University of Curacao

May 14 – 17, 2019

Accommodations offered at: **Hilton Curaçao:** John F. Kennedy Boulevard, Curaçao, Netherlands Antilles / Phone: + (5999) 462 5000

Last name:		First name:			
Second name:					
Address:		Zip:		Country:	
Phone number:		Email:			

<i>Occupancy</i>	<i>Enter Qty person</i>	<i>Type of room requested</i>	<i>Enter Qty Room</i>
Single room		Premium ocean view US\$169.00 p.r.p.n	
Double room		Premium ocean view US\$179.00 p.r.p.n	
Single room		Junior suite island view US\$ 209.00 p.r.p.n	
Double room		Junior suite island view US\$ 219.00 p.r.p.n.	
Single room		Junior suite ocean view US\$ 229.00 p.r.p.n.	
Double room		Junior suite ocean view US\$ 239.00 p.r.p.n.	

Rates are per room per night included American breakfast, internet and subject to 23.05% service charges and taxes. A limited number of rooms will be available for this rate. Additional person in the room: US\$ 20.00 per person

Arrival Date:		Arrival Time:		Arrival Flight:	
Departure Date:		Departure Time:		Departure Flight:	

CHECK IN TIME 4 PM / CHECK OUT TIME 11 AM

Comments: \_\_\_\_\_

Cancellation policy:

- o Two (2) nights penalty and for early departures full stay; total arrangement if no-show.

I authorize Hilton Curaçao to charge my account for two (2) night's deposit (non-refundable) upon confirmation for above reservation(s) on following credit card:

Balance will be charged upon check in

Credit card type:  American Express  Visa  Master Card  Diners

Credit card number:	Please call to confirm credit card number and sign sheet for authorization.	Expiration Date	
---------------------	---	-----------------	--

Signature: \_\_\_\_\_

Kindly send your completed reservation form to Missury Martina or Amaryllis Magdalena

Our fax number: + (5999) 462 3401

Our e-mail address: [Missury.Martina@hilton.com](mailto:Missury.Martina@hilton.com) or [amaryllis.magdalena@hilton.com](mailto:amaryllis.magdalena@hilton.com)